

༄༅། །ཤིང་སྐྱུག་འདེབས་འཇུགས་ཚོ་ག་
ཕན་བདེའི་སྒྲོན་ཤིང་ཚེ་རྒྱས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

A BUDDHIST TREE PLANTING RITUAL

ENTITLED

MAKING THE TREES

OF BENEFIT AND BLISS BLOSSOM



AVIKRITA VAJRA SAKYA

Published by Sakya Monastery of Tibetan Buddhism
108 NW 83rd Street
Seattle WA
99117
USA

This edition first published by Sakya Monastery in 2021.

Making the Trees of Benefit and Bliss Blossom

by Avikrita Vajra Sakya © 2021.

Translated by Kassapo Ngawang Khyentse.

Avikrita Vajra Sakya asserts the moral right to be identified
as the author of this work.

This book is freely distributed by Sakya Monastery
so long as the file contents, including this agreement,
are not altered in any way.
Otherwise, all rights reserved.

www.sakya.org

CONTENTS

༡ མཛེས་གཟི།	༥
1. Introduction.....	5
༢ རྒྱུག་འདེབས་འཇུགས་ཚོ་ག།	༡༣
2. The Tree Planting Ritual.....	13
༣ མཇུག་བསྟོ།	༤༡
3. Concluding Dedication	41
༤ རྩོམ་ཚིག་རྩ་བའི་བྱིན་རྒྱབས།	༥༡
4. Vajra Cordon Blessing.....	51
༥ མོག་ཆགས་ཀྱིས་མི་ཚུགས་པའི་གསུངས།	༥༥
5. The Dhāraṇi for Invulnerability to Pests	55
༦ འཇུག་བྱིན་གསུང།	༥༧
6. Protecting Insects	57

༥ །། རྒྱུང་གཞི།

INTRODUCTION

བལ་ཡུལ་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ལུས་སྤྱི་ལོ་མཛེས་ཤིང་རྒྱག་པའི་
 འགས་ཚལ་ན། རྒྱལ་སྐས་གཞིན་ཅུ་དོན་གྲུབ་ཁོང་ཤིང་སྤྱོད་ཞིག་གི་
 རྒྱུང་དུ་སྐྱེ་བལྟམས་ཤིང་། འཕགས་ལུལ་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་གྱི་གནས་
 མཚོག་རྒྱུ་ལྟ་ལ་ཏུ་དོ་རྒྱུ་ལོ་གདན་ཞེས་འབོད་པའི་གནས་དེར་སྤྱོད་པ་
 ཞིག་གི་རྒྱུང་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པ་སངས་རྒྱལ་པའི་ཚུལ་བལྟན་ནས་
 སངས་རྒྱལ་ཞེས་འཛིན་ཏེན་གྱི་ཁམས་ཀུན་ཏུ་ཡོངས་སུ་གྲགས། རིང་
 པོར་མ་ཡོན་པར་འཕགས་ལུལ་ལྷ་ར་ཏ་སེའི་མངའ་ཁོངས་སྐ་ར་རྒྱ་ཐ་
 ལུལ་གྱི་རྒྱང་སྤོང་རྒྱང་བ་རེ་དུགས་ཀྱི་འགས་ཚལ་གྱི་དབུས་ན་ཚོས་ཀྱི་
 འཁོར་ལོ་བསྐོར་ནས། མཐར་ཆ་མཚོག་གོང་དུ་སྤྱོད་པ་བྱུང་གི་རྒྱུང་དུ་
 སྐྱེ་བུ་དན་ལས་འདས་པའི་མཛད་པ་བལྟན། རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་གྱིས་
 གསུངས་པའི་ཚོས་འདི་ལམ་ལུགས་ཐ་དད་པ་རྣམས་གྱིས་རང་རང་གི་
 ལུགས་སོལ་དང་མཐུན་པར་ཉམས་སུ་སྤང་བར་སྦྱོར་པ་ན། ཀུན་གྱིས་
 ཚོས་ལུགས་ཀྱི་མཚོན་བྱེད་མི་འདྲ་བ་རེ་རེ་བདག་གཉེར་བྱེད་པ་སྟོན་
 དུ་མེད་ཅིང་། དེ་དག་ལས་གྲགས་ཆེ་ཞིང་གལ་གནད་ཆེ་བའི་མཚོན་
 བྱེད་གཅིག་ནི་ཤིང་སྤོང་རེད།

In a beautiful grove in Lumbini in Nepal, Siddhārtha
 Gautama was born under a tree. On the sacred spot in Bodh
 Gaya in India that we call the Vajra Seat he manifested

enlightenment and became known as the Buddha under a tree. Shortly after that, he turned the Wheel of Dharma amid the trees in the Deer Park of Sarnath near the Indian city of Varanasi. Finally, he displayed passing into final *nirvāṇa* in Kushinagar between two trees. It is therefore no surprise that of the different symbols of Buddhism adopted in different traditions, one of the most important and widespread has always been the tree.

འོན་ཀྱང་སྐུ་ཐང་དང་། ལྗེ་བས་རིས། དེ་བཞིན་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་
མི་འདྲ་བར་སྦྲོན་ཤིང་ནི་སྐྱེ་འཕེལ་བྱེད་པའི་སྐྱེ་ལྡན་དངོས་པོ་ཞིག་
ཡིན་ལྟ་བུ་དེ་ལ་གཅེས་སྦྱོང་ཡག་པོ་བྱེད་དགོས། དམ་ཚཱ་འདུལ་བ་
ལས་ཀྱང་སྦྲོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་རྗེས་འཇུག་
རྣམས་ལ་སྦྲོན་ཤིང་ལ་གཞོན་པའི་ལས་སྤངས་ཤིང་གཅེས་སྦྱོང་གནང་
དགོས་པར་གསུངས་ཡོད། དེས་ན་ནང་པ་ཚོས་ཤིང་སྦྱང་ལ་བརྟེན་མཐོང་
དང་གཅེས་སྦྱོང་བྱེད་པ་ཚཱ་མིན་པར། བ་མེས་ཡང་མེས་ནས་བརྟུན་
པའི་ཤིང་སྦྱང་གསར་འཇུགས་བྱེད་པའི་ལས་ཀྱི་རྗེས་ཤུལ་དེ་ཡང་མུ་
མཐུད་ནས་རྟུན་སྦྱོང་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་པ་རེད།

However, unlike a painting or statue or carving, a tree's growth and existence must be nurtured with great care. We can see in the *vinaya* teachings that the Buddha exhorted his monks and nuns to never harm but rather look after trees. Therefore, all Buddhists have inherited a legacy of valuing

trees as the Buddha did; to not only value preserving them but planting them too.

ཅི་ཤིང་དང་ནགས་ཚལ་གྱིས་ཁེངས་ཤིང་གཙང་ཚུས་ཁྱབ་པའི་
མངོས་སྤྱད་ལྡན་པའི་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་འདི་འགོ་བ་མིའི་
བཟོ་ལས་ཀྱི་རིང་ལུགས་འདིས་དབང་སྐྱུར་མ་བྱས་གོང་། བོད་པ་ཚོས་
མཚོད་སྤྱིན་གྱི་ཚོ་ག་སྟེ། དཔེར་ན་རང་བྱུང་ཁམས་ན་གནས་པའི་
གཟུགས་མེད་ཀྱི་འབྱུང་བའི་སྣ་དང་རང་བྱུང་ཁམས་སོགས་ལ་ལག་
རྟུགས་ཀྱི་དོད་དུ་སློ་ལྷུགས་སེམས་ཅན་རྣམས་རང་བྱུང་གི་ནགས་
གསེབ་ཏུ་སློང་བཀོལ་གཏོང་པའི་ཚོ་གའི་ལས་ལ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་བྱས།
ང་ཚོའི་དུས་རབས་འདིར་ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་ཚོ་གའི་ལག་ལེན་གྱི་ཕན་
ཡོན་དང་གལ་གནད་ལྡར་བཞིན་གནས་ཡོད་ན་ཡང་། སེམས་ཅན་དེ་
དག་སློང་བཀོལ་བྱེད་སའི་རང་བྱུང་ཁམས་དང་། དེར་གནས་གཟུགས་
མེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་འཇིགས་ཉེན་གྱི་འོག་ཏུ་ཚུད་ཡོད། དེར་མ་
ཟད། འགོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱིས་སྐྱེར་གྱི་ཁེ་བཟང་གི་ཆེད་དུ་ནགས་ཚལ་
སྐྱེབ་གཙོད་བྱེད་པའི་ཚད་ལས་བཀྟལ་བའི་བྱ་སྤྱོད་དེ་དག་གིས་རང་
བྱུང་ཁམས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་འདི་ལ་དུས་ཡུན་རིང་པོའི་ཕྱིས་སུ་འཕྲ། ལོ་
བརྒྱ་ཕྲག་གཅིག་གམ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་ཉེན་ཆེ་བའི་གཞོན་
ཚབས་ཆེན་པོ་བསྐྱལ་བ་ལྟ་བུ་མིན་པར། གཞོན་ཚབས་ཀྱི་ལྷུགས་རྒྱུན་
རྣམས་དུས་ད་ལྟ་ནས་གནས་འདི་ཉིད་དུ་མངོན་གསལ་དོད་པོ་ཆགས་
ཡོད། དེས་ན་ནམ་ཞིག་ནང་པའི་ལྟ་སྤྱབ་དང་། རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་
ཁོར་ཡུག་ལ་གཞོན་སྟོན་ཆེན་པོ་བསྐྱལ་ཡོད་སྟེར་རྣམ་གྲངས་རེའུ་མིག་

གི་ལམ་ནས་ཁུངས་སྐྱེལ་ར་སྒོད་བྱེད་པའི་ཚན་རིག་དང་རྣམ་གྲངས་
རིག་པའི་བདེན་དཔང་གི་ཚད་མ་གཉིས་ལྷུ་བསྐྱིགས་ནས་བལྟས་ན།
མཚུག་འབྲས་འདི་ནི་སའི་གོ་ལའི་སྐྱེ་ལྔ་ལོངས་ལ་གཞོན་ཚབས་ཆེ་
བའི་མཚུག་འབྲས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། དེས་ན་ང་ཚོ་ནང་པའི་ཚོགས་ལྗེ་
རྣམས་ཀྱིས་ཚོས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་དང་། དེ་བཞིན་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་པ་ན་
ཐོགས་ངེས་པའི་ལས་གཞིའི་ཐོག་ནས་ཡ་ལན་བྱ་རྒྱུ་དེ་བསྐྱབས་བརྗོད་
འོས་པ་ཅམ་མ་ཟེད་ཤིན་ཏུ་གལ་གནད་ཏུ་གྱུར།

Previously, before human industry encroached so severely on the natural world of dense of forests and pristine waters, we in Tibet focused on auxiliary spiritual activities such as releasing animals destined for slaughter back into the wild, gifting ritual offerings to the invisible elemental spirits in the natural world, and so forth. Now, in our time, although such practices remain of benefit and importance, it is evident that the natural world itself that we release the animals into and that the invisible beings inhabit is under threat. Moreover, human exploitation and decimation of forests on such a severe scale is not merely creating the causes of environmental damage in the distant future, nor even in one or two decades; the impact is all too visible right here and now. So, when we align the Buddhist interest with the clear scientific and statistical evidence of the damage inflicted upon the natural

world and its catastrophic consequences for all life on Earth, we can see that a spiritual as well as a practical response from Buddhist communities is not only good but vital.

དེས་ན་གུས་པས་གང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅེ་ན། ང་ཚོས་ལོ་གཅིག་གི་ནང་དུ་དུས་ངེས་ཅན་ཞིག་གསལ། ཟླ་བ་རེ་རེར་རམ། དུས་ཚོད་གང་བྱུང་ལ་ཤིང་སྔོང་འདེབས་རྒྱུའི་ལག་ལེན་ལ་བརྩོན་པ་ཆེར་བཞེས་གྱིས་ལག་བརྟུར་བྱས་ནས་ཉིན་རེ་བཞིན་འཕེལ་བཞིན་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་དཀའ་ལྷོག་འདི་དོ་བདག་སོ་སོའི་ཆེད་དུ་འཇུག་རང་གི་ནང་མི་ཆེད་དམ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་དམ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆེད་དམ། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དམིགས་ནས་སེལ་ཐབས་བྱེད་པའི་དུས་འདི་ད་ལྟ་ཆགས་ཡོད་སྟེ་སྐྱེས་པ་དེ་ཡིན།

Therefore, I believe it is time we observe the practice of planting trees at specially determined times of the year or month or whenever we can as a vital effort to remedy this escalating crisis for our own welfare, for our families, our communities, our countries and indeed the whole world.

ནམ་ཞིག་ང་ཚོས་ཀུན་སྤོང་རྣམ་པར་དག་པས་རྒྱས་བཏབ་ཅིང་། ཚོ་གའི་སྦྱོར་བ་དང་མཐུན་ལ། མཚུག་བསྡོར་བ་ཚང་བའི་སློབ་ནས་སློབ་ཕྱགས་སེམས་ཅན་རྣམས་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་ནགས་ཚལ་དུ་སློང་བཀོལ་བྱེད་པ་ལ་ཚོ་འདི་དང་ཕྱི་མ་གཉིས་ཀར་བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་ཅིང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་ཡང་ལྷུར་ན། སྔོན་ཤིང་འདེབས་འཇུགས་བྱེད་པ་ལའང་རྒྱ་མཚོ་འདི་སློབ་ཀུན་ནས་

མཚུངས་པར་ལྷན་པ་ཡིན་ཏེ། ཤིང་སྤོང་གིས་མི་རབས་མང་པོའི་དུས་
 དུམ་ལ་སེམས་ཅན་དུ་མ་ཞིག་ལ་མགོན་སྐྱབས་དང་། སྤོང་གནས། དེ་
 བཞིན་ཁ་ཟས་བཅས་མཁོ་སྤོང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དང་། གལ་ཏེ་ང་ཚོས་
 སྤོང་བ་སེམས་བསྐྱེད་དམ་པ་དང་། དངོས་གཞི་དམིགས་མེད་ཀྱི་ཚེ་ག
 དེ་བཞིན་རྗེས་བཟོ་བ་དམ་པ་སྟེ་དམ་པ་གསུམ་ཚང་བའི་སྟོན་སྐྱེ་
 ཤིང་འདེབས་འཇུགས་བྱས་ན། ཚེ་ཤིང་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བའི་སེམས་
 ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལེགས་ཚོགས་འཕེལ་བ་ལའང་ཕན་པ་རྒྱ་ཆེར་འབྱུང་
 དེས། དེ་ཅོམ་མ་ཟད། ཉམ་ཞིག་རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱི་འབྱུང་བ་དང་སྐྱ་
 རྣམས་འཕྲོད་ཅིང་མཐུན་ན། དེའི་སྟོབས་ཀྱིས་གནམ་གཤིས་དང་ང་
 ཚོའི་འཕྲོད་བསྟེན་སོགས་ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་དུ་འགོ་བའི་རྒྱ་རྒྱེན་
 བྱེད། དེས་ན་སྤྱིར་ཚོས་ཐམས་ཅད་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ཡིན་
 པ་དང་། སྟོས་སུ་རང་བྱུང་གི་ཁམས་འདི་ཉིད་འཛིགས་པ་ཆེན་པོའི་
 འོག་དུ་ཚུད་པའི་སྐབས་འདིར་ཀུན་སྤོང་དང་། ཚེ་ག་བཟོ་བ་རྣམས་པར་
 དག་པས་གསལ་བཏབ་ནས་ཤིང་སྤོང་ཞིག་བཏབ་ན། པན་ཡོན་ཚད་
 མེད་པ་འབྱུང་ངེས་ཡིན།

When we release an animal destined for slaughter back into the wild according to the recommended rituals with the right motivation and dedication, there is great merit for this life, the next and for awakening. So, it stands to logic that planting a tree that provides shelter, food and protection for so many animals for a much longer duration than many generations of those animals can also be of immense merit if

we employ the right motivation, ritual and dedication. In addition, when appeasing the nāgas and other such elementals in nature that can affect the weather, our health and so forth, there must be so much value in planting trees as an interdependent connection when nature is so seriously under threat if, again, we have the right motivation, ritual and dedication.

ཚེ་ཤིང་འདེབས་འཇུགས་བྱེད་པའི་ཚོ་ག་ལག་བསྟར་བྱེད་པ་ལ་
 འཚར་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང། ཚོ་གའི་ལག་ལེན་གསར་པ་ཞིག་བརྩམ་
 པའི་ངལ་བ་མི་དགོས་པར་མདོ་སྐྱབས་ཀྱི་གཞུང་ལྷགས་རྣམས་དང།
 རྫོན་བྱོན་མཁས་གྲུབ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་མཛད་པའི་བསྟན་བཙུག་
 རྣམས་སུའང་ཚོས་བྱེད་པའི་གནས་ཁང་བྱིན་རྒྱལ་བས་བྱེད་པའི་ཚོ་ག་
 དང། མཚོད་རྟེན་གྱི་སྲོག་ཤིང་བཞེངས་པའི་ཆེད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་
 པའི་ཚོ་ག་སོགས་ཚོ་གའི་ལག་ལེན་མང་དུ་གསུངས་ཡོད། རྒྱས་བསྐྱུས་
 འཚམ་པའི་ཚོ་ག་འདི་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་ལྷུ་དགོས་དོན་ནི། རྒྱལ་སྤྱིའི་ནང་
 པའི་རྫོན་ཤིང་འདེབས་འཇུགས་ཀྱི་ལས་གཞི་འདི་བརྒྱུད་ནས་རང་
 རྒྱུང་ཁམས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་ཞི་སྤང་དུ་ཚོས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་དང་སྐབས་
 ཐོབ་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་པན་ཐོགས་ངེས་པའི་ཡ་ལན་ཞིག་བྱེད་པའི་
 སྐབས་སུ་ངའི་ཕྱོགས་པོ་དང་ཕྱོགས་མོ་རྣམས་ཀྱི་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པའི་
 ཆེད་དུ་དམིགས་ནས་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་ལྷུ། ཚོ་ག་འདི་ལས་བྱུང་བའི་
 དགོ་བའི་རྩ་བ་ཅི་མཆིས་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་མ་གྱུར་སེམས་ཅན་

ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་སློན་འདུན་དང་བཅས་སྐུར་བར་
སྤྱོད་པ་བརྗོད་པ་ལྟར་བཤམ།

There is no need to contrive or look for new rituals for this as there are numerous suitable rites in the *sūtras* and *tantras* as well as in the works of great masters that elucidate the way to consecrate a location for Dharma-practice, the way to bless the “tree of life” as the axis in the construction of *stūpas*, and so forth. However, wishing to compile these into a suitably concise format for a global Buddhist tree-planting initiative as a spiritual and practical way to respond to the environmental emergency that my friends can use, I hastily put this text together with the aspiration that whatever merit arises from it brings benefit to all sentient beings, our mothers.

། ཤིང་སྐྱུག་འདེབས་འཇུགས་ཚོ་ག།

THE TREE PLANTING RITUAL

ས་ཕྱོགས་དེར་ཐོན་ཡུལ་གྱི་འོས་ཤིང་འཚམ་པའི་ཚེ་ཤིང་གི་སྐྱུ་གུའམ་དེའི་ས་བོན་གྱི་རིགས་གང་ཞིག་
འདེབས་འཇུགས་བྱེད་མིན་ཐང་ཞིབ་འཇུག་ནན་པོ་གནང་ནས་མཁོ་སྐྱབ་བྱས་ཚར་རྗེས། དེ་དག་རང་
གི་མདུན་དུ་བཞག་ལྟེ་ཚོ་ག་འདོན་བའམ། ཡང་ན། འདེབས་འཇུགས་བྱས་ཟེན་པའི་རྗེས་སུ་གདོན་
ནའང་ཚོག་ཅི་སྟེ་སྐྱུ་གུ་དང་ས་བོན་གྱི་རིགས་ཐོན་ཚེན་པོ་ཞིག་ས་གཞི་རྒྱ་ཆེ་སར་འདེབས་འཇུགས་བྱ་
འཚར་ཡིན་ན། ཚོ་ག་ཐོན་དུ་བཏང་ནས་འདེབས་འཇུགས་གྱི་ལས་ལ་འཇུག་ན་ལེགས།

Having researched and obtained suitable native tree saplings, one can either arrange them in front of one and perform the ritual before planting or after as preferred. If planting many saplings in a broad area of land, it is better to recite beforehand.

ཐོག་མར་ཤར་ཕྱོགས་དུ་སོང་ལ་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་བྱ།
Begin by facing the eastern direction then going for refuge and arousing bodhicitta three times:

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་
བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་འདི་དག་
གིས། །འགོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

SANG.GYE CHÖ.DANG TSHOG.KYI CHOG.NAM.LA
JANG.CHUB BAR.DU DAG.NI KYAB.SU.CHI
DAG.GI JIN.SOG GYI.PA'i DI.DAG.GI
DRO.LA PHEN.CHIR SANG.GYE DRUB.PAR.SHOG

To the Buddha, the Dharma and the Highest Assembly
 I go for refuge until *bodhi* is attained.
 Through this, my act of generosity and so forth,
 May Buddhahood be accomplished
 for the welfare of all wandering beings.

ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོན།

Cultivate the four immeasurables:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་
 ཅིག ལྷན་བསྐྱེད་དང་ལྷན་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྐྱེ་
 བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་
 ལྷན་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

SEM.CHEN ThAM.CHE DE.WA.DANG DE.WA'i GYU.
 DANG DEN.PAR GYUR.CHIG
 DUG.NGAL.DANG DUG.NGAL.GYI GYU.DANG DRAL.
 WAR GYUR.CHIG
 DUG.NGAL ME.PA'i DE.WA.DANG MI.DRAL.WAR
 GYUR.CHIG
 NYE.RING CHAG.DANG DANG.DRAL.WA'i TANG.
 NYOM.LA NE.PAR GYUR.CHIG

May all sentient beings have bliss and the cause of bliss;
 May they be free from suffering and the cause of suffering.

May they never be apart from bliss free from suffering;
 May they abide in equanimity, free from closeness and
 distance, passion and aggression.

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ལྷུབ་
 སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་དང་། ཚོགས་གཉིས་
 ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཚེན་པོ་དང་། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་
 པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དང་འདྲིའུ་ཁོར་
 ཡུག་གི་ས་གནི་འདྲི་དག་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་ལྷ་བྱ་ལུན་
 སུམ་ཚོགས་པའི་རྒྱན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པས་མཛེས་
 ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པར་གྱུར།

KÖN.CHOG SUM.GYI DEN.PA.DANG | SANG.GYE.DANG
 JANG.CHUB SEM.PA'a ThAM.CHE.KYI JIN.GYI LAB.
 DANG | TShOG.NYI YONG.SU DZOG.PA'i NGA'a.ThANG
 CHEN.PO.DANG | CHÖ.KYI.YING NAM.PAR DAG.
 CHING SAM.GYI MI.KHYAB.PA'i TOB.KYI DENG.DIR
 KHOR.YUG.GI SA.ZHI DI.DAG DE.WA CHEN.GYI
 ZHING.GI KÖ.PA TA.WU PhUN.SUM TShOG.PA'i.GYEN
 ThAM.CHE.KYI NAM.PAR GYEN.PE DZE.SHING YI.DU
 ONG.WA SAM.GYI MI.KHYAB.PAR.GYUR

By the truth of the Triple Gem, the blessings of all the
 Buddhas and Bodhisattvas, the great might of the two

accumulations wholly completed, and the total purity of the *dharmadhātu* beyond the scope of the imagination: right here and now, may the environment of this plot of land be arrayed like the blissful realm of Sukhāvātī, replete with every exquisite adornment; beautiful, appealing and inconceivable.

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གནི་དག། །གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །ལག་
མཐིལ་ལྷར་མཉམ་བུ་རྒྱུ་ཡི། །རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག། །

ThAM.CHE DU.NI SA.ZHI.DAG

SEG.MA LA.SOG ME.PA.DANG

LAG.TIL TAR.NYAM BALDUR.YA'i

RANG.ZHIN JAM.POR NE.GYUR.CHIG

May the surface of the earth in every direction

Become a pure abode without grit

or any other such fragments,

As even as the palm of the hand,

The smooth nature of lapis-lazuli.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཞིང་འདི་དག་ཏུ་སྣ་དང་མེའི་ཡོ་བྱད་དམ་པ་
གཟུགས་དང་། རྩ་དང་། རྩི་དང་། རོ་དང་། རེག་བྱ་ལ་སོགས་པ་རྣམ་

བར་དག་ཅིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཚོད་པའི་ཐྱིན་རྒྱ་མཚོ་བསམ་གྱིས་མི་
ལྷབ་བས་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་གྱུར།

PhUN.SUM TShOG.PA'i DI.DAG.TU LHA.DANG.MI'i
YO.JE DAM.PA ZUG.DANG | DRA.DANG | DRI.DANG |
RO.DANG | REG.JA LA.SOG.PA NAM.PAR DAG.CHING
YI.DU ONG.WA'i CHÖ.PA'i TRIN.PA'i GYA.TShO
SAM.GYI MI.KHYAB.PE NAM.KHA'i.KHAM ThAM.CHE
GANG.WAR. GYUR

In this exquisite field, the finest articles of the divine and human – form, sound, scent, taste, touch and the suchlike – form an inconceivable ocean of offering clouds, totally pure and pleasing, which fill the entire constituent of space.

ཨོྲ་ཨོྲ་གླ་ག་ལ་ཏེ། བཟླ་སྤར་བྲ་མཛ་ལེ། ཏ་སྤྲ་ག་ཏུ་ཡ། ཡམ་ཏེ་ས་
ལྷུའློ་བྱུང་ཡ། ཏཏུ་སྤ། ཨོྲ་བཟླ་བཟླ། མ་ཏུ་བཟླ། མ་ཏུ་ཏེ་ཇ་བཟླ། མ་ཏུ་
བཏུ་བཟླ། མ་ཏུ་བོ་རྗི་ཅོ་ཏུ་བཟླ། མ་ཏུ་བོ་རྗི་མཚོ་པ་སྤྲ་ཀ་མ་ཏུ་བཟླ།
སཐ་ཀམ་ཨ་ལ་ར་ཏུ་བོ་ཤོ་རྗི་ན་བཟླ་སྤྲ། ཞེས་མཚོད་པའི་ཐྱིན་གྱི་གཟུངས་ལན་
གསུམ་བཟོད།

Recite the cloud of offerings dhāraṇī three times:



OM NAMO BHAGAVATE VAJRASĀRA-PRAMARDANE
| TATHĀGATĀYĀRHATE SAMYAK-SAMBUDDHĀYA |

TADYATHĀ | OM VAJRE VAJRE | MAHĀVAJRE |
 MAHĀTEJA-VAJRE | MAHĀVIDYĀ-VAJRE | MAHĀ-
 BODHICITTA-VAJRE | MAHĀBODHIMANḌOPA-SAM-
 KRAMAṆA-VAJRE SARVA-KARMA-AVARAṆA-VIŚO-
 DHANA-VAJRE SVĀHĀ

ཚོགས་ཁིང་གསལ་གདབ་པ་ནི།

The focus of the field of accumulation:

ས་ཕྱོགས་དག་པའི་ཁིང་གི་དབུས་སུ་རང་ཉིད་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་
 གསལ་བར་གྱུར།

SA.CHOG DAG.PA'i ZHING.GI Ü.SU RANG.NYI ThUG.JE
 CHEN.POR SAL.WAR.GYUR

In the center of this area of the pureland, I am vivid as
 Mahākāruṇika, the Great Compassionate One.

རང་གི་སྣང་གའི་སྡིང་ཡིག་ལས་འོད་ཟེར་གྱིས། ཕྱོགས་བཅུའི་དེ་བཞིན་
 གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད། གཞོད་སྦྱིན་
 གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྒྱད། གསང་བ་པའི་བདག་པོ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི།
 ཚོངས་པ་དང་། དབང་སྤྲུག་དང་། ལྷབ་འཇུག་རྣམས་འཁོར་དང་བཅས་པ་
 སྦྱན་བྲངས་པར་གྱུར།

RANG.GI NYING.GA'i HRĪḤ.YIG.LE WÖ.ZER.GYI |
 CHOG.CHU'i DE.ZHIN SHEG.PA ThAM.CHE.DANG |
 JANG.CHUB SEM.PA'a.GYE | NÖ.JIN.GYI DE.PÖN

CHEN.PO.GYE | SANG.WA.PA'i DAG.PO | GYAL.PO
 CHEN.PO.ZHI | TShANG.PA.DANG | WANG.CHUG.DANG
 | KHYAB.JUG NAM.KHOR.DANG CHE.PA CHEN.
 DRANG.PAR.GYUR

From the syllable HRĪḤ in my heart, rays of light summon all the Tathāgatas of the ten directions along with their retinue of the eight Bodhisattvas; the eight Great Yakṣa Chiefs; Guhyakapati; the four Great Kings; Brahmā, Īśvara and Viṣṇu.

སྣོས་དང་རོལ་མོའི་སྒྲུ་དང་དབྱུངས་དང་བཅས་པས།

Recite the following stanza melodically with incense and musical accompaniment:



མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་ལྷེ་དཔུང་བཅས་མི་
 བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་
 པའི། །རྒྱལ་བ་མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

MA.LÜ SEM.CHEN KUN.GYI GÖN.GYUR.CHING
 DÜ.DE PUNG.CHE MI.DZE JOM.ZE.LHA
 NGÖ.NAM MA.LÜ JI.ZHIN KHYEN.GYUR.PA'i
 GYAL.WA MA.LÜ KHOR.CHE SHEG.SU.SOL

Without exceptions, all sentient beings
 are brought under your protection

And Māra along with his unbearable horde are defeated,

Sublime One

Who has come to know how all of reality is

with nothing left out:

Victorious Ones omitting none together with your retinues,

please come!

སངས་རྒྱལ་རྣམས་མངོན་སུམ་བཞིན་དུ་བྱོན་ཏེ་སློག་ཤིང་གི་སྣང་གི་
ནམ་མཁའ་ལ་སློན་འཐིབས་པ་བཞིན་བྱོན་ནས་སློག་ཤིང་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབས་པར་གྱུར།

SANG.GYE.NAM NGÖN.SUM ZHIN.DU JÖN.TE SOG.
SHING.GI TENG.GI NAM.KHA'a LA.TRIN ThIB.PA.ZHIN
JÖN.NE SOG.SHING JIN.GYI LAB.PAR.GYUR

The Buddhas come as though directly perceived then,
having come like dense clouds to the sky above the Tree of
Life, they bless the Tree of Life.

ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།
NAM.KHA'a.DANG NYAM.PA'i SEM.CHEN ThAM.CHE

With all sentient beings equivalent to space:

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་
སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་

མཚེའོ། །

CHOG.CHU DÜ.SUM.NA ZHUG.PA'i SANG.GYE.DANG
JANG.CHUB SEM.PA'a ThAM.CHE.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To all the Buddhas and Bodhisattvas residing in the ten directions and three times I render homage, make offerings and go for refuge.

སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་
དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དབུ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ལུབ་པ་ལ་ཕྱག་
འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐབས་སུ་མཚེའོ། །

TÖN.PA CHOM.DEN.DE DE.ZHIN SHEG.PA DRA.
CHOM.PA YANG.DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE
PAL.GYAL.WA SHAKYA ThUB.PA.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To our teacher, the Bhagavan, Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddha, the Glorious Victorious Śākyamuni, I render homage, make offerings and go for refuge.

བཅོམ་ལྡན་འདས་རིན་ཆེན་འབྱུང་ལྡན་ལ་སོགས་པ་ཤར་བྱོགས་ཀྱི་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་

ལྷོ་མ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །
CHOM.DEN.DE RIN.CHEN JUNG.DEN LA.SOG.PA SHAR.
CHOG.KYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.
DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.
TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Ratnākara and the rest of the Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddhas of the East I render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་ལྷ་ཅན་མེད་པའི་དབལ་ལ་སོགས་པ་རྩོལ་བྱུགས་ཀྱི་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
ལྷོ་མ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། །
CHOM.DEN.DE NYA.NGEN ME.PA'i.PAL LA.SOG.PA LHO.
CHOG.KYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.
DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.
TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Aśokaśrī and the rest of the Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddhas of the South I render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོལ་སོགས་པ་རྩུབ་བྱུགས་ཀྱི་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་

ལྷོ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོད། །
 CHOM.DEN.DE RIN.CHEN WÖ.ThRO LA.SOG.PA NUB.
 CHOG.KYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.
 DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.
 TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Ratnārcis and the rest of the Tathāgata,
 Arhat and perfectly complete Buddhas of the West I
 render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་ལྷོ་བའི་དབང་པོ་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཕྱོགས་གྱི་དེ་
 བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་
 ལྷོ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོད། །
 CHOM.DEN.DE GYAL.WA'i WANG.PO LA.SOG.PA JANG.
 CHOG.KYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.
 DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.
 TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Jāyendra and the rest of the Tathāgata, Arhat
 and perfectly complete Buddhas of the North I render
 homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྤང་པོ་དམ་པའི་དབལ་ལ་སོགས་
 པ་བྱང་ཤར་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོན་
དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHOM.DEN.DE TING.NGE DZIN.GYI LANG.PO DAM.PA'i.
PAL LA.SOG.PA JANG.SHAR.GYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.
CHOM.PA YANG.DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.
CHE.LA CHAG.TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Samādhihastyuttaśrī and the rest of the
Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddhas of the
North-east I render homage, make offerings and go for
refuge.

བཙེམ་ལྷན་འདས་པརྣོ་དམ་པའི་དཔལ་ལ་སོགས་པ་ཤར་སྤྱིའི་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོན་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHOM.DEN.DE PE.MO DAM.PA'i.PAL LA.SOG.PA SHAR.
LHO'i DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.DAG.PAR
DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Padmottaśrī and the rest of the Tathāgata,
Arhat and perfectly complete Buddhas of the South-east I
render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་སྣང་བའི་དབལ་ལ་སོགས་པ་
སྟོ་རྒྱབ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་
པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་
མཆིའོ། །

CHOM.DEN.DE NYI.MA'i KYIL.KHOR NANG.WA'i.PAL LA.
SOG.PA LHO.NUB.KYI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA
YANG.DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA
CHAG.TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Sūryamaṇḍalapratibhāsottamaśrī and the rest of the Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddhas of the South-west I render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་གཏུགས་དམ་པའི་དབལ་ལ་སོགས་པ་རྒྱབ་བྱང་གི་
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

CHOM.DEN.DE DUG.DAM.PA'i.PAL LA.SOG.PA NUB.JANG.
GI DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.DAG.PAR
DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Cattrottamaśrī and the rest of the Tathāgata, Arhat and perfectly complete Buddhas of the North-west I

render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་སྐྱོའི་དཔལ་ལ་སོགས་པ་འོག་ཕྱོགས་ཀྱི་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

CHOM.DEN.DE PE.MO'i.PAL LA.SOG.PA OG.CHOG.KYI
DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.DAG.PAR
DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Padmaśrī and the rest of the Tathāgata,
Arhat and perfectly complete Buddhas of the Nadir I
render homage, make offerings and go for refuge.

བཙམ་ལྷན་འདས་དགའ་བའི་དཔལ་ལ་སོགས་པ་སྟེང་ཕྱོགས་ཀྱི་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོད། །

CHOM.DEN.DE GA'a.WA'i.PAL LA.SOG.PA TENG.CHOG.KYI
DE.ZHIN SHEG.PA DRA.CHOM.PA YANG.DAG.PAR
DZOG.PA'i SANG.GYE ThAM.CHE.LA CHAG.TShAL.LO |
CHÖ.DO | KYAB.SU CHI.WO

To Bhagavan Ānandaśrī and the rest of the Tathāgata,
Arhat and perfectly complete Buddhas of the Zenith I

render homage, make offerings and go for refuge.

འཕགས་པ་བྱམས་པ་ལ་སོགས་པ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་
བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོདོ། །

PhAG.PA JAM.PA LA.SOG.PA JANG.CHUB SEM.PA'a
CHEN.PO GYE.LA CHAG.TShAL.LO | CHÖ.DO | KYAB.SU
CHI.WO

To Ārya Maitreya and the rest of the eight Great Bodhisattvas I render homage, make offerings and go for refuge.

གཞོན་སྤྱིན་དབང་པོ་ནོར་བུ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་པ་གཞོན་སྤྱིན་གྱི་ལྗེ་
དཔོན་ཚེན་པོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །བྱིན་གྱིས་བརྟམ་ཏུ་
གསོལ།

NÖ.JIN WANG.PO NOR.BU ZANG.PO LA.SOG.PA
NÖ.JIN.GYI DE.PÖN CHEN.PO GYE.LA CHAG.TShAL.LO
| CHÖ.DO | JIN.GYI LAB.TU.SOL

To the Lord of Yakṣas Mañibhadra and the rest of the eight Great Yakṣa Chiefs I render homage and make offerings. Please bestow your blessings!

འཕགས་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི་སྤང་མ་ཡུལ་འཁོར་སྤངས་ལ་སོགས་པ་རྒྱལ་

པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། ཚངས་པ་དང་། དབང་ཕྱག་དང་། མེད་མེད་ཀྱི་བྱ་
རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོད་དོ། །བསྟན་པ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

PhAG.PA CHÖ.KYONG.WA'i SUNG.MA YUL.KHOR.
SUNG LA.SOG.PA GYAL.PO CHEN.PO ZHI.DANG |
TShANG.PA.DANG | WANG.CHUG.DANG | SE.ME.KYI
BU.NAM.LA CHAG.TShAL.LO | CHÖ.DO | TEN.PA SUNG.
DU.SOL

To the Āryan Dharma-protecting Guardians who
safeguard the area and the rest such as the four Great
Kings, Brahmā, Īśvara and Nārāyaṇa I render homage and
make offerings. Please protect the Buddha's Dispensation!

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པ་
མི་ཡི་སེལ་གུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་
དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

JI.NYE SU.DAG CHOG.CHU'i JIG.TEN.NA
DÜ.SUM SHEG.PA MI.YI SENG.GE.KUN
DAG.GI MA.LÜ DE.DAG ThAM.CHE.LA
LÜ.DANG NGAG.YI DANG.WA'i CHAG.GYI.WO

As many as there are worlds in the ten directions,
All the Tathāgatas of the three times
who are lions among humankind:

To all of them without exception

With admiration of body, speech and mind,

I render homage.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་
ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ། །འིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལྷན་རབ་བརྟུང་པ་
ཡིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ZANG.PO CHÖ.PA'i MÖN.LAM TOB.DAG.GI
GYAL.WA ThAM.CHE YI.GYI NGÖN.SUM.DU
ZHING.GI DUL.NYE LÜ.RAB TU.PA.YI
GYAL.WA KUN.LA RAB.TU CHAG.TShAL.LO

Through the strengths of the aspiration for Bhadra's course,
Having bowed with as many bodies
as there are atoms in the universe

To all the Victorious Ones directly perceived in the mind,
To all the Victorious Ones I render fervent homage.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྐུ་གྱི་
དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་དག། །དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལྷན་
པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

DUL.CHIG TENG.NA DUL.NYE SANG.GYE.NAM
SANG.GYE SE.KYI Ü.NA ZHUG.PA.DAG
DE.TAR CHÖ.KYI YING.NAM MA.LÜ.PA

ThAM.CHE GYAL.WA DAG.GI GANG.WAR.MÖ

Atop a single atom, Buddhas as numerous as atoms
Sitting in the middle of the Buddha's Sons:
Thus, all the spheres of phenomena, omitting none,
Are all imagined filled with the Victorious Ones.

དེ་དག་བཟུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་
མཚོའི་སྤྱི་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་
བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

DE.DAG NGAG.PA MI.ZE GYA.TShO.NAM
YANG.KYI YEN.LAG GYA.TShO'i DRA.KUN.GYI
GYAL.WA KUN.GYI YÖN.TEN RAB.JÖ.CHING
DE.WAR SHEG.PA ThAM.CHE DAG.GI.TÖ

To extol them in inexhaustible oceans
Of an ocean of all the sounds of the melodic tones,
Describing the qualities of all the Victorious Ones,
All the Sugatas I praise.

མི་ཉོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་
གདུགས་མཚོག་དང་། །མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་
ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

ME.TOG DAM.PA ThRENG.WA DAM.PA.DANG

SIL.NYEN NAM.DANG JUG.PA DUG.CHOE.DANG
MAR.ME CHOG.DANG DUG.PÖ DAM.PA.YI
GYAL.WA DE.DAG LA.NI CHÖ.PAR.GYI

With excellent flowers, excellent garlands
And instruments; unguents, supreme parasols,
Supreme lamps and the finest aromatic incense,
To those Victorious Ones I make offerings.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་འི་མཚོག་དང་། རྩེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་
མཉམ་པ་དང་། བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་གུན་
གྱིས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཤེ། །

NA.DZA'a DAM.PA NAM.DANG DRI.CHOE.DANG
CHE.MA PhUR.MA RI.RAB NYAM.PA.DANG
KÖ.PA KHYE.PAR PhAG.PA'i CHOG.KUN.GYI
GYAL.WA DE.DAG LA.NI CHÖ.PAR.GYI

With excellent garments, superb fragrances
And pouches of powders equal to Mount Sumeru
Arrayed especially for all the supreme Āryans,
To those Victorious Ones I make offerings.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱེ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
 ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་
 ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱེ། །

CHÖ.PA GANG.NAM LA.ME GYA.CHE.WA
 DE.DAG GYAL.WA ThAM.CHE LA.YANG.MÖ
 ZANG.PO CHÖ.LA DE.PA'i TOB.DAG.GI
 GYAL.WA KUN.LA CHAG.TShAL CHÖ.PAR.GYI

The offerings which are unsurpassed, immensely vast –
 They are rendered to all the Victorious Ones and directed,
 Moreover, through the strengths of faith in Bhadra's course.
 To all the Victorious Ones I make offerings in homage.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་དབང་གིས་ནི། །ལྷུས་དང་ངག་དང་དེ་
 བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་
 དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DÖ.CHAG ZHE.DANG TI.MUG WANG.GI.NI
 LÜ.DANG NGAG.DANG DE.ZHIN YI.GYI.KYANG
 DIG.PA DAG.GI GYL.PA CHI.CHI.PA
 DE.DAG ThAM.CHE DAG.GI SO.SOR.SHAG

By the power of passion, aggression and delusion
 Through body and speech, and thus also by the mind –
 Whatever degrading misdeeds I have committed,

All of them I individually lay open and cast aside.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་
སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་
ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

CHOG.CHU'i GYAL.WA KUN.DANG SANG.GYE.SE
RANG.GYAL NAM.DANG LOB.DANG MI.LOB.DANG
DRO.WA KUN.GYI SÖ.NAM GANG.LA.YANG
DE.DAG KUN.GYI JE.SU DAG.YI.RANG

By all the Victorious Ones of the ten directions
and the Buddha's Sons,
Self-victors, those learning and those no longer learning,
And all wandering beings too:
whatever merits have accrued,
All of them I rejoice in.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་རྣམས། །བྱང་ཚུབ་རིམ་
བར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་
ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་ལྷ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

GANG.NAM CHOG.CHU'i JIG.TEN DRÖN.ME.NAM
JANG.CHUB RIM.PAR SANG.GYE MA.CHAG.NYE
GÖN.PO DE.DAG DAG.GI ThAM.CHE.LA

KHOR.LO LA.NA ME.PA KOR.WAR.KUL

The luminaries of the world wherever in the ten directions

Who have discovered the *bodhi*

of the Buddha's dispassionate stage:

To all those protectors,

I offer entreaty for the unsurpassed Wheel to be turned.

མུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་
བདེ་བའི་ཕྱིར། །བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་
ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྐྱེ། །

NYA.NGEN DE.TÖN GANG.ZHE DE.DAG.LA

DRO.WA KUN.LA PhEN.ZHING DE.WA'i.CHIR

KAL.WA ZHING.GI DUL.NYE ZHUG.PAR.YANG

DAG.GI ThAL.MO RAB.JAR SOL.WAR.GYI

To those who decide to demonstrate *nirvāṇa*,

For the blissful benefit of all wandering beings,

That they may abide for as many eons

as there are atoms in the universe,

With my palms pressed together I also pray.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སྤྱི་ཡི་རང་
བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགེ་བ་རྒྱུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་
པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྟོལ། །

CHAG.TSHAL WA.DANG CHÖ.CHING SHAG.PA. DANG
JE.SU YI.RANG KUL.ZHING SOL.WA.YI
GE.WA CHUNG.ZE DAG.GI CHI.SAG.PA
ThAM.CHE DAG.GI JANG.CHUB CHIR.NGO.WO

Through homage, offering, admission,
Rejoicing, entreating and praying:
Whatever minute amount of virtue that I may have accrued,
All of it I dedicate for *bodhi*.

བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་འཇིག་རྟེན་དུ་དགོ་ལེགས་རྒྱ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་
ཕྱིར། ལོག་གིང་བརྟན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཚན་དུ་གསོལ།

TEN.PA DAR.ZHING JIG.TEN.DU GE.LEG GYA.CHEN.PO
JUNG.WA'i.CHIR | SOG.SHING TEN.PA'i ThRIN.LE
DZE.DU.SOL

For the Buddha's Dispensation to flourish and vast well-
being to arise in the world, please perform the activity of
making the Tree of Life steadfast!

ཞེས་བརྗོད་དོ། །

Having recited thus, repeat the mantra:

ཨོ་བི་བུ་ལ། བི་མ་ལེ། སྲ་མ་རེ། རོ་ན་བ་རེ། ས་ར་ས་ར། སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།
 ལྷ་ཏུ་གཞི། ཨ་རྗེའི་ཏེ་སྐ་དྲ། ལྷ་ཡ་ཏ་ཏེ་པ་ཏེ་སྐ་དྲ། སམ་དེ་མ་ཏེ། བ་
 ཏ་ཡ། བི་བུ་ལ། ཨ་རྗེའི་ཏེ། ས་མ་ཡེ་སྐ་དྲ།

OM VIPULA | VIMALE | SRAVARE | JINA-VARE | SARA
 SARA | SARVA-TATHĀGATA | DHĀTU-GARBHE |
 ADHIṢṬHITE SVĀHĀ | ĀYATATOPANI SVĀHĀ |
 SARVA-DEVAṆI | BAHAYA | VIŚUDDHA | ADHI-
 ṢṬĀNA | SAMAYE SVĀHĀ

ཞེས་སོགས་ཀྱི་ལྷགས་ཉི་ཤུ་ཙམ་བརྒྱད་འདོན། བདུག་སྐྱོས་རྒྱུན་མི་ཚད་དུ་འབྱུང་། དེའི་ཚེ་སྐུན་དངས་
 པའི་འཕགས་པ་རྣམས་སོག་ཤིང་ལ་ཐེམ་པར་བསམ། བརྒྱས་པ་ཟེན་པའི་མཐར། སོག་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་
 གཏོར་ལ།

*Recite twenty-eight times with continual burning of incense. At that
 time, contemplate that the summoned Āryans dissolve into the Tree
 of Life. When the repetition of the mantra is finished, strew flowers
 on the Tree of Life with the following three times:*

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འབྱམ་ཕྱག་དགུ་བཅུ་ཙམ་དགུ་
 དང་། གཞུའི་ལྷང་གི་བྱེ་མ་སྟེད་ཀྱི་གངས་དང་མཉམ་པའི་འཕགས་པ་
 ཐམས་ཅད། སོག་ཤིང་འདི་ལ་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས། ཚེས་ཀྱི་སྐུར་
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ། ཞེས་ལན་གསུམ་དུ་བརྗོད།

YANG.DAG.PAR DZOG.PA'i SANG.GYE BUM.ThRAG
 GU.CHU TSA.GU.DANG | GANGA'i LUNG.GI JE.MA

NYE.KYI DRANG.DANG NYAM.PA'i PhAG.PA ThAM.
 CHE | SOG.SHING DILA TEN.PAR ZHUG.NE | CHÖ.
 KYI.KUR JIN.GYI LAB.TU.SOL

Ninety-nine times a hundred thousand perfectly complete
 Buddhas and all the Āryans equivalent to the grains of
 sand that can be counted along the River Gaṅgā, please
 remain firm in this Tree of Life and bless it as the
dharmakāya!

དེ་ནས་ཐལ་མོ་སྐྱུར་ལ།

Then, with palms together:

ལྷོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་དང་། ལྷོགས་
 བརྩེ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་བྱེ་བ་ཕྲག་དགུ་བརྩ་ཙ་དགུ་
 འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཉེ་བའི་
 སྣས་བརྒྱད་དང་། བྱང་པར་དཔལ་གསང་བའི་བདག་པོ་ཕྱག་ན་རྩི་རྩེ་
 དང་། གཞོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྡེ་
 བཞི་དང་། ཚངས་པ་དང་། དབང་ཕྱག་དང་། སྡེད་མེད་གྱི་བྱ་ལ་སོགས་
 པ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ཅག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

TÖN.PA CHOM.DEN.DE PAL.GYAL.WA SHAKYA
 ThUB.PA.DANG | CHOG.CHU'i SANG.GYE CHOM.
 DEN.DE JE.WA ThRAG.GU.CHU TSA.GU KHOR.DANG
 CHE.PA ThAM.CHE.DANG | JANG.CHUB SEM.PA'a

NYE.WA'i SE.GYE.DANG | KHYE.PAR PAL.SANG.WA'i
 DAG.PO CHAG.NA DO.r.JE.DANG | NÖ.JIN.GYI DE.PÖN
 CHEN.PO GYE.DANG | GYAL.PO CHEN.PO DE.ZHI.
 DANG | TShANG.PA.DANG | WANG.CHUG.DANG |
 SE.ME.KYI.BU LA.SOG.PA KHOR. DANG CHE.PA
 ThAM.CHE DAG.CHAG.LA GONG.SU.SOL

Our teacher, the Bhagavan, the Glorious Victorious
 Śākyamuni and the ninety-nine billion Bhagavan Buddhas
 of the ten directions; eight Close Son-like Bodhisattvas
 and, in particular, glorious Lord of Mysteries Vajrapāṇi
 along with the eight Great Yakṣa Chiefs, the four Great
 Kings, Brahmā, Īśvara, Nārāyaṇa and all the rest in your
 retinue, please pay heed to us!

བདག་ཅག་གིས་འཕགས་པ་རྣམས་སྐྱུན་དྲངས་ནས་མཚོན་ཅིང་།
 གསོལ་བ་གདབ་པ་དང་། རྩོག་ཤིང་བཙུགས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་
 འདིས། འཕགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། འདི་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུར་བྱིན་གྱིས་
 བསྐྱབས་ཏེ། རྩོག་ཤིང་བརྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DAG.CHAG.GI PhAG.PA.NAM CHEN.DRANG.NE CHÖ.
 CHING | SOL.WA DAB.PA.DANG | SOG.SHING TSUG.
 PA'i GE.WA'i TSA.WA.DI | PhAG.PA ThAM.CHE.KYI | DI
 CHÖ.KYI.KUR JIN.LAB.TE | SOG.SHING TEN.PAR
 DZE.DU.SOL

Through this, the roots of virtue in our invocation of the Āryans, our offerings to them, our prayers to them and planting the Tree of Life, may all the Āryans bless it as the *dharmakāya* then please make the Tree of Life steadfast!

ཆེ་གཤམ་.....བདག་ཅག་གམ་རྒྱུ་བ་བྱའི་མིང་.....ལ་སོགས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
 གྱི་མྱིག་པ་དང་། སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་ནས། ཆེ་རིང་ཞིང་
 རྣམ་མེད་པ་དང་། བར་ཆད་གྱི་བགོགས་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་དང་།
 མཐར་ལྗོན་མེད་པའི་བྱང་རྒྱུ་ལྷུར་དུ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་
 གསོལ།

DAG.CHAG* LA.SOG.PA'i SEM.CHEN ThAM.CHE.KYI
 DIG.PA.DANG | DRIB.PA ThAM.CHE JANG.ZHING
 DAG.NE | TShE.RING.ZHING NE.ME.PA.DANG | BAR.
 CHE.KYI.GEG ThAM.CHE. DANG DRAL.WA.DANG |
 ThAR L.A.NA ME.PA'i JANG.CHUB NYUR.DU ThOB.
 PAR JIN.GYI LAB.TU.SOL

Upon us* and all other sentient beings, please bestow your blessings for all degradations and obscurations to be cleared away and purified; for our lifespans to be long and our health free of disease; to be free from the obstacles of every kind of hindrance and, ultimately, to swiftly attain unsurpassed *bodhi*!

*(*Insert here the Dharma-name or regular name of anyone the tree-planting is dedicated to; otherwise say 'DAG.CHAG' / 'us')*

། །མཚུག་བསྐྱོ།

CONCLUDING DEDICATIONS

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་
ཤིང་། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །དམ་བ་གཉིས་སྐྱེ་བོ་
བར་ཤོག །

GE.WA DI.YI KYE.WO.KUN
SÖ.NAM YE.SHE TShOG.DZOG.SHING
SÖ.NAM YE.SHE LE.JUNG.WA'i
DAM.PA NYI.KU ThOB.PAR.SHOG

By all this virtue,
May all living beings complete the accumulations
of merit and wisdom
And, arising from that merit and wisdom,
Attain the holy two *kāyas*.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་
པའི་དག་ནམས་པམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་བོ་ཀུན་འཚེའི་རྩ་སྐྱོང་འབྲུགས་པ་
ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

SÖ.NAM DI.YI ThAM.CHE ZIG.PA.NYI
ThOB.NE NYE.PA'i DRA.NAM PhAM.JE.TE
KYE.GA NA.CHI'i BA.LONG ThUG.PA.YI
SI.PA'i TShO.LE DRO.WA DROL.WAR.SHOG

By this merit, may the seeing of totality itself be attained,
 Then all evil enemies be defeated and,
 From the ocean of becoming's turbulent surging waves
 of birth, ageing, sickness and death,
 May wandering beings be saved.

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་
 རྣམ་ཡང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་པོ་རྒྱན་དུ་མཚོང་བ་
 དང་། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པར་ཤོག །

GANG.DU KYE.PA'i TShE.RAB ThAM.CHE.DU
 KÖN.CHOg SUM.DANG NAM.YANG MI.DRAL.ZHING
 KÖN.CHOg SUM.PO GYUN.DU CHÖ.PA.DANG
 KÖN.CHOg SUM.GYI JIN.LAB JUG.PAR.SHOG

In every lifetime, wherever we are born,
 May we never be apart from the Triple Gem;
 May we continue to revere the Triple Gem,
 And may we enter the blessings of the Triple Gem.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་
 ཅིག །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །ཤོང་ནས་ཤོང་དུ་འཕེལ་བར་
 ཤོག །

JANG.CHUB SEM.CHOg RIN.PO.CHE
 MA.KYE PA.NAM KYE.GYUR.ZHING

KYE.PA NYAM.PA ME.PAR.DANG
GONG.NE GONG.DU PhEL.WAR.SHOG

The precious jewel of supreme *bodhicitta*:
May it arise where it has not arisen,
Never decline where it has arisen,
And keep on growing, on and on!

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་པོ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་
དང་། །བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་
བརྟན་གྱུར་ཅིག །

PhEN.DE JUNG.WA'i NE.CHIG.PU
TEN.PA YUN.RING NE.PA.DANG
TEN.DZIN KYE.BU DAM.PA.NAM
KU.TShE GYAL.TShEN TEN.GYUR.CHIG

Being the sole source of benefit and bliss,
May the Dispensation long remain,
The holy beings upholding the Dispensation
Live long; their victory-banner firm.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྱུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཕྱགས་
འཕེལ་བ། །དགེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་
ཀུན་འབྱུབ་མཛོད། །

JIG.TEN DE.ZHING LO.LEG.DANG

DRU.NAM PhEL.ZHING CHUG.PHEL.WA

GE.LEG ThAM.CHE JUNG.WA.DANG

YI.LA DÖ.PA KUN.DRUB.SHOG

May there be happiness in the world, bumper harvests,

Grains aplenty and an upsurge in livestock;

May all that is positive arise

And all that is wished for in the mind be accomplished.

གཞན་ཡང་སྐྱེ་བ་འདི་ཉིད་དུ། །མི་མཚུན་སྤྱོད་ཀྱི་ཞི་བ་དང་། །ཚོ་
རིང་ནད་མེད་སྤུན་སྲུང་ཚོགས། །རྟག་ཏུ་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

ZHEN.YANG KYE.WA DI.NYI.DU

MI.ThUN CHOg.KUN ZHI.WA.DANG

TShE.RING NE.ME PhUN.SUM.TShOG

TAG.TU DE.DANG DEN.GYUR.CHIG

Furthermore, in this very life,

May all disharmony be pacified;

May we have long lives, freedom from illness,

and abundance;

May we always have happiness.

བསོད་ནམས་སྟོབས་ཚེན་འདི་ཡི་མཚུས། །སྦྱིན་བདག་འཁོར་དང་
བཅས་རྣམས་ལ། །ཚོ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་། །བར་ཚད་
ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SÖ.NAM TOB.CHEN DI.YI.ThÜ
 JIN.DAG KHOR.DANG CHE.NAM.LA
 TShE.DIR SAM.PA'i DÖN.DRUB.CHING
 BAR.CHE ZHI.NE TA.SHI.PA
 SAM.PA CHÖ.ZHIN DRUB.PAR.SHOG

By the power of this merit that is immensely strong,
 For benefactors and their circles,
 May their intended goals for this life be achieved
 And their obstacles quelled; may auspiciousness
 And their intentions in accord with Dharma
 be accomplished.

ཆེ་བའི་ཆེ་མཚན་སྟོན་མཚན་སྒྲ་ན་མེད། །ཚོས་རྗེ་ཉི་མ་རྒྱལ་བའི་བྱིན་
 རྒྱལ་སྐྱེས། །བདུད་དང་བགོགས་རིགས་གཞོན་པའི་དགའ་ཞི་སྟེ། །ཉལ་
 ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བགྲ་ཤིས་ཤོག །

CHE.WA'i CHE.CHOG TÖN.CHOG LA.NA.ME
 CHÖ.JE NYI.MA GYAL.WA'i JIN.LAB.KYI
 DÜ.DANG GEG.RIG NÖ.PA'i DRA.ZHI.TE
 TAG.TU PAL.NE NYIN.TShEN TA.SHI.SHOG

By the blessings of the supreme greatest of the great,
 the unsurpassable supreme teacher,
 The Master of Dharma, the Sun of Victorious Ones,
 May there be the auspiciousness of māras,

obstructive entities

And harmful adversaries being pacified

so that we live in constant glory, day and night!

ཚོས་ཉིད་བདེན་པའི་ཚོས་མཚན་སྐྱེན་མེད། །དམ་ཚོས་བདུད་ཅི་
བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། །ཉོན་མོངས་དུག་ལྡན་གདུང་བའི་དགའ་ཞི་
སྟེ། །རྟག་ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བཟང་ཤིས་ཤོག །

CHÖ.NYI DEN.PA'i CHÖ.CHOG LA.NA.ME
DAM.CHÖ DÜ.TSI DEN.PA'i JIN.LAB.KYI
NYÖN.MONG DUG.NGA DUNG.WA'i DRA.ZHI.TE
TAG.TU PAL.NE NYIN.TShEN TA.SHI.SHOG

By the blessings of the truth of the *dharmatā*,
the unsurpassable supreme Dharma,
The truth of the nectar of holy Dharma,
May there be the auspiciousness of afflictions,
the five poisons
And tormenting adversaries being pacified
so that we live in constant glory, day and night!

དགེ་འདུན་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དཔལ་འབར་བ། །རྒྱལ་སྐྱེས་པར་
མཇུག་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། །ཉེས་པའི་སྐྱོན་བྲལ་དགེ་ཚོགས་
རྣམ་པར་འཕེལ། །རྟག་ཏུ་དཔལ་གནས་ཉིན་མཚན་བཟང་ཤིས་ཤོག །

GE.DUN YÖN.TEN RIN.CHEN PAL.BAR.WA
 GYAL.SE PhEN.DZE DEN.PA'i JIN.LAB.KYI
 NYE.PA'i KYÖN.DRAL GE.TShOG NAM.PAR.PHEL
 TAG.TU PAL.NE NYIN.TShEN TA.SHI.SHOG

By the blessings of the Saṅgha,
 the precious jewel of qualities blazing in splendor,
 The truth of the beneficent Sons of the Victorious One,
 May there be the auspiciousness of freedom
 from the tarnish of faults
 And the full enrichment of amassing virtue
 so that we live in constant glory, day and night!

འཆི་མེད་ཚོ་ཡི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ། རིག་པའི་སྒོ་དང་རྣམ་
 དཔྱོད་ཤེས་རབ་དང་། ། སྲིད་དང་ཞི་བའི་དབལ་འཕྱོར་གང་ལགས་
 བ། ། དེ་ཀུན་སྤྱོད་གྱིས་སྐྱབ་པའི་བགྲ་ཤིས་ཤོག །

CHI.ME TShE.YI PAL.LA LONG.CHÖ.CHING
 RIG.PA'i LO.DANG NAM.CHÖ SHE.RAB.DANG
 SI.DANG ZHI.WA'i PAL.JOR GANG.LAG.PA
 DE.KUN LHUN.GYI DRUB.PA'i TA.SHI.SHOG

Utilizing the splendor of immortal life,
 A discerning intellect, fine analysis, wisdom,
 And all the splendor and fortune
 of existence and quiescence:

May there be the auspiciousness
of all that being spontaneously accomplished.

བསོད་ནམས་དར་རྒྱས་ལྷན་པོ་བཞིན། །སྣན་གྲགས་ཆེན་པོ་
ནམ་མཐའ་བཞིན་དུ་བྱུང། །ཆོ་རིང་ནད་མེད་གཞན་དོན་སྣན་གྲུབ་
པའི། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཚོག་གི་བཟླ་ཤིས་ཤོག །

SÖ.NAM DAR.GYE RI.GYAL LHUN.PO.ZHIN
NYEN.DRAG CHEN.PO NAM.KHA'a ZHIN.DU.KHYAB
TShE.RING NE.ME ZHEN.DÖN LHUN.DRUB.PA'i
YÖN.TEN GYA.TShO CHOG.GI TA.SHI.SHOG

May there be the auspiciousness of merit prevailing
and expanding like Meru,
The majestic king of mountains;
immense fame spreading like the sky;
Long life, freedom from illness and
the spontaneous accomplishment of others' welfare
To form a supreme ocean of qualities.

གནས་འདིར་ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉིན་མའི་གྲུང་
ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །ཉིན་མཚན་རྟག་དུ་བདེ་ལེགས་པའི། །དཀོན་
མཚོག་གསུམ་གྱི་བཟླ་ཤིས་ཤོག །

NE.DIR NYIN.MO DE.LEG TShEN.DE.LEG

NYIN.MA'i GUNG.YANG DE.LEG.SHING

NYIN.TShEN TAG.TU DE.LEG.PA'i

KÖN.CHOg SUM.GYI TA.SHI.SHOG

In this place, may there be wellbeing in the day
and wellbeing at night;

May there be wellbeing in the middle of the day too;

Wellbeing constant day and night,

May there be the auspiciousness of the Triple Gem.

ཡེ་ནཱ་མ་ཉི་ཏུ་བླ་མ་ལྷ་ཉི་ཏུ་རྒྱུ་རྒྱུ་སྐྱེ་གཏོ་བྱ་མ་དང། ཉི་ལྷ་ལྷ་ཡོ་ནི་
རོ་རྒྱ་ཨི་མྱི་སྐྱ་དྲི་མ་དུ་བྱ་མ་ཅེ། བརྗོད་ལ་མེ་ཉིག་འཛོལ་བས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱ། །

Create well-being by reciting while strewing flowers:

**YE DHARMĀ HETU PRABHAVĀ HETUṀ TEṢĀṀ
TATHĀGATO HYAVADAT | TEṢĀÑ CA YO
NIRODHA EVAṀ VĀDĪ MAHĀŚRĀMAṆAḤ**

། རྩོལ་མེད་རྩ་བའི་བྱིན་རླབས།

Vajra Cordon Blessing

སྐྱོགས་སྣོ་འབྲུ་དང་ལྷག་རིལ་སོགས་བརྗོག་པས་མི་འཚོ་བའི་བྱིན་ཤིང་སྲུང་དང་ཟངས་གི་རྩ་བ་བྱིན་རླབས་ནི།

To bless tree-guards or copper rings for smaller plants and vegetables that deter slugs and snails without killing them:

མཁའ་དབྱིངས་དག་པའི་སྐྲིང་དགྲིལ་དུ། །པཾ་ལས་སྣ་ཚོགས་བརྒྱའི་
སྟེང་། །རྩ་ལས་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི། །དབུས་སུ་རྩྱུ་ལས་བྱུང་བ་ཡི། །

KHA'a.YING DAG.PA'i LONG.KYIL.DU

PAM.LE NA.TShOG PE.MA'i.TENG

RAM.LE NYI.MA'i KYIL.KHOR.GYI

Ü.SU HŪM.LE JUNG.WA.YI

In the center of the expanse,
which is the pure sphere of space,
From PAM, is a variegated lotus, upon which,
From RAM, is a solar disc,
In the middle of which, from HŪM,

ཀྱུ་ཚེན་སྣ་ཚོགས་རྩོལ་མེད་ནི། །ཤར་དཀར་སྣོ་སེར་རུབ་དམར་
ཞིང་། །བྱང་ལྗང་སྟེ་བ་མཐིང་ནག་ལ། །རྩྱུ་ཡིག་འབར་བས་མཚན་པ་
ལས། །

GYA.CHEN NA.TShOG DOr.JE.NI

SHAR.KAR LHO.SER NUB.MAR.ZHING

JANG.JANG TE.WA ThING.NAG.LA

HŪṂ.YIG BAR.WE TShEN.PA.LE

Is a vast crossed-*vajra*,

White in the east, yellow in the south, red in the west,

Green in the north, and dark blue in its hub.

The hub is marked by a radiating HŪṂ.

འོག་ཏུ་འོད་ཟེར་འཕྲོས་གུར་པས། །རྒྱ་དང་རྩམས་ནི་མཐའ་ཡས་
ཤིང་། །བརྟན་ཞིང་གོ་སྐབས་མེད་པ་ཡི། །འོག་ཕྱོགས་རྩི་རྩེའི་ས་གཞིར་
གུར། །

OG.YU WÖ.ZER ThRÖ.GYUR.PE

GYA.DANG NGAM.NI ThA'a.YE.SHING

TEN.ZHING GO.KAB ME.PA.YI

OG.CHOG DOr.JE'i SA.ZHIR.GYUR

Rays of light are projected downward from it,

Forming the *vajra*-ground beneath –

Boundlessly deep and vast;

Stable with no gaps in between.

ཨོམ་མེད་ལྷོ་བརྗོད་སྤྱི་མ་བརྗོད་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི། །

OM MEDINĪ VAJRĪ-BHAVA-BANDHA HŪṂ LAM

HŪṂ

སྐྱེས་ཡང་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་བས། །།ཁོར་ཡུག་ཀུན་ཏུ་འཁོར་འགྱུར་
ཞིང་། །།ཁ་བྱིར་རྩོམ་ཞེས་ཐོང་བ་ཅན། །རྩོམ་ཞེས་རུ་བ་བརྟན་པ་དང་། །།

LAR.YANG WÖ.ZER RAB.ThRÖ.PE

KHOR.YUG KUN.TU KHOR.GYUR.ZHING

KHA.KHYER DOr.JE'i ThRENG.WA.CHEN

DOr.JE'i RA.WA TEN.PA.DANG

Again, rays of light radiate profusely,
Forming the environment all around –
A circumference of *vajra*-garlands,
A solid *vajra-fence*,

རྩོམ་ཞེས་ཐོང་བྱུང་གྱུར་པ་ཡི། །རྩོམ་ཞེས་རུ་བས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར། །སྐྱེས་
ཡང་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་བས། །རི་བོའི་སྐུན་ལྗང་རབ་བརྟན་གྱུར། །

DOr.JE DRENG.BUR GYUR.PA.YI

DOr.JE'i RA.WE YONG.SU.KOR

LAR.YANG HŪM.LE WÖ.ThRÖ.PE

RI.WO'i LHUN.TAR RAB.TEN.GYUR

A *vajra*-enclosure of standing *vajras*
That completely envelopes.
Again, light is projected from the HŪM,
Making the cordon as rock-solid as Mount Meru.

ཨོྃ་བརྗོད་རྒྱལ་རྒྱལ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎ་སྐྱ་རྒྱ། །ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་
བོ།

Recite three times to bless:

**OM VAJRA RAKṢA RAKṢA HŪṀ HŪṀ HŪṀ PHAṬ
SVĀHĀ**

། ལྷོག་ཆགས་ཀྱིས་མི་ཚུགས་པའི་གཟུངས། །

The Dhāraṇī for Invulnerability to Pests

ཨྀཾེྃྃ། །པརྩ་ག་ལ་རི་སྣ་དྲུ། བ་མཆིང་ཏ་ལྷ་སྒྲ། འཕྲ་ཏ་ར་སྒྲ། །
ཐི་ན་དྲུ་མི་ལ་མི་ལ། ཅེལྷི་ཏི་བ་ཏ་ཡེ། རོ་ག་ནི་དྲི་པ་ས་ཏ་ཡེ་སྣ་དྲུ།

OM JAJARE | PARṆĀŚAVARI SVĀHĀ | NAMAḤ
SIŅHABYĀGHRA | RAKṢATA RAKṢU | KHATHI-
NADRĀ MEKHA MEKHA | CAṬṬI TIVATAYE |
ROGANI DĪPA SATAYE SVĀHĀ

དྲིལ་བྱ་ལ་ལན་བདུན་ཐགས་ཏེ། །གང་གིས་ས་ཚུགས་སུ་དམོལ་བ་དང་། ལྱ་དང་། གཅན་གཟན་དང་།
མིན་བྱ་དང་། ལྱི་བ་དང་། རིམས་ནད་ཐམས་ཅད་བསྐྱངས་བར་འགྱུར་རོ། །

Recite seven times while ringing the bell near the ground – it will protect from all birds, beasts of prey, bugs, rodents and infectious diseases.

། །འབྲུ་མིན་བསྐྱུང་།

Protecting Insects

ཚི་ཤིང་དང་ས་བོན་སོགས་འདེབས་འཇུགས་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་ས་ཀོ་
བའི་སྐབས་སུ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གི་གཟུངས་
ལྷགས་འདི་འདོན་པ་ཡིན་ན་ཕན་ཡོན་ཆེན་པོ་ཡོད།

When digging the soil to plant saplings, it is very good to
recite the the *Dhāraṇi of Ārya Avalokiteśvara*:

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

OM MAṆI PADME HŪM

གཟུངས་ལྷགས་འདི་བཏོན་ན་ཕན་ཡོན་ཆེ་བའི་རྒྱ་མཚན་ཡང་། ས་ཀོ་
བའི་སྐབས་སུ་འབྲུ་མིན་རྣམས་མས་སྐྱོན་ཤོར་བ་སོགས་བྱུང་ན་དེ་
དག་ལ་ཕན་པས་ཕྱིར་ན་རེད། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཤུག་ཕྱབ་པས་
བཀའ་ཇི་ལྟར་སྦྱལ་བ་ལྟར།

This is beneficial in case insects such as worms and so forth
are accidentally injured by the digging. As the Buddha said:

རིགས་ཀྱི་སྤྱུང་མ། རིགས་ཀྱི་སྤྱུ་མོ་ལྷགས་འདི་ལན་གཅིག་ཅམ་
བརྗོད་དམ་དུན་ཞིང་ཡིད་ལ་བྱས་སམ། བྱིས་ནས་ལྷས་ལ་བཅངས་
སམ། མོས་ཤིང་གྲུས་པར་བྱས་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྟ་དང་དེ་དང་
ཉེ་བའི་ཕྱིག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་། ངན་སོང་གསུམ་

དང་། མི་ཁོམ་པ་བརྒྱད་དང་། ལྷག་བཟུལ་དང་བཅས་པར་མི་
 རྐྱེལ། མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་དང་། གཅན་གཟན་གྱི་འཇིགས་པ་
 ཐམས་ཅད་ལས་གྲོལ་བར་གྱུར་རོ། །ནད་དང་གདོན་ཐམས་ཅད་
 ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །

“A son of the race or daughter of the race who recites this *mantra* but once, or brings it to mind in recollection, or writes it down and ties it to the body, or admires it in reverence purifies the five misdeeds of immediate retribution and all such faulty degrading *karma*. They will not be reborn in the three bad destinations or the eight unfree states with their sufferings. They will be free from all fear of humans, non-human entities and predatory beasts. They will be liberated from all illness and provocation.

ཞེས་བརྗོད་པས་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གྱི་ཞལ་མཐོང་བར་
 འགྱུར་ཞིང་། ཚོ་འཕོས་ནས་ཀྱང་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་སྐྱེ་འདི་ལ་ཐེ་
 ཚོམ་མམ། ལོམ་ཉིའམ། ཡིད་གཉིས་མ་ཟ་ཞིག །

“Reciting thus, they will behold the face of Ārya Avalokita and, when passing away, will be born in Sukhāvātī. Of this, have no doubts; have no hesitation; do not be in two minds.”

དེའི་རྩེད་དུ་སྐྱུ་མ་རའི་ཉེ་འཁོར་རམ། སོ་སོའི་ཁང་པའི་སྐྱོ་བྱམས་
 མདའ་ཡབ་སོགས་ས་སྐྱོགས་འོས་ཤིང་འཚམ་པ་ཞིག་ཏུ་ཚུའི་རྩིང་བུ་
 ཞིག་བཟོ་སྐབ་ན་ལེགས། སྤང་བུ་རྣམས་ནི་ཤིང་འབྲས་སྦྱིན་པ་དང་ཚི་
 ཤིང་ཡུན་གནས་སྐབ་པ་ལ་པན་ཐོགས་ཆེ་བའི་ཟེགས་རྩུལ་རྣམས་སྟེབ་
 སྐྱོར་བྱས་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་གནས་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན། དེས་ན་རྩོད་བཅུག་
 པའི་སོར་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་གཙང་ཚུ་སྐྱུགས་ནས་བཞག་དགོས། དེའི་
 དགོས་པ་ནི། སྤང་བུ་རྣམས་སོར་པའི་ནང་གི་རྩོད་སྟེང་དུ་བཟང་ནས་
 ཚུའི་ནང་དུ་མི་དེམ་པར་ཚུ་ངོམས་པར་འཐུང་བ་དང་། རང་གི་ལྷས་པོ་
 གཙང་མ་བཟོ་སྐབ་པའི་ཆེད་དུ་རེད། སོར་པའི་ནང་དུ་ཚུ་སྐྱུག་པའི་
 རྒྱབས་སུ་ཡང་ཚུ་དེ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པའི་ཆེད་དུ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་
 གཟེགས་ཀྱི་གཟུངས་སྟེགས་འདི་འདོན་དགོས། །།

Furthermore, it is good to make a bee-bath in a suitable place
 outside, such as one's garden, balcony, etc. Bees are so
 important for pollination, which allows food to grow and all
 life to survive. Simply pour clean water in a bowl that has
 some stones in it so that the bees can take the water for
 drinking and cleaning without falling in and drowning. Recite
 the *Dhāraṇī of Ārya Avalokiteśvara* when pouring the water too
 to bless it.

